

# 2 - The Odd Observer

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[02:17]** ---

The Odd Observer

**[02:29]** ---

A Liladan.

**[02:31]** ---

So she's an android?

**[02:33]** ---

I've never seen anything that sophisticated.

**[02:42]** ---

Healing performed without patient's consent,  
in accordance with medical practitioner's law.

**[02:53]** ---

Wait!

**[02:56]** ---

Her interrogation is postponed.

**[03:00]** ---

You will come first.

**[03:01]** ---

You said you were an observer  
or something, didn't you?

**[03:04]** ---

As of three minutes ago, the God Mahct  
assigned me to observe you.

**[03:10]** ---

To observe me?

**[03:12]** ---

Please call me Korone.

**[03:15]** ---

As your observer, I must question you  
regarding this incident.

**[03:21]** ---

Since I have only just been posted here,

**[03:23]** ---

I would like to have this conversation  
with the headmaster present.

**[03:26]** ---

Th-The headmaster?!

**[03:28]** ---

Well, things just kept getting out of control...

Oh, she isn't really involved.

**[03:34]** ---

Huh?

**[03:39]** ---

No!

**[03:50]** ---

She disappeared.

**[03:52]** ---

Disappeared?

**[03:54]** ---

Trace attempts are failing for an unknown reason.

**[03:58]** ---

Who was she, anyway?

**[04:00]** ---

Class 1-A, Soga Keena.

**[04:02]** ---

Huh?

**[04:03]** ---

I queried the school's database just a moment ago.

**[04:08]** ---

She's in my class?

**[04:09]** ---

Oh yeah, I guess there was someone absent...

**SIGN** Soga Keena

**[04:12]** ---

How could she run away naked?

What was she thinking?

**[04:16]** ---

Headmaster's Office

**[04:17]** ---

These are the general facts of the matter,  
as ascertained from Sai Akuto.

**[04:21]** ---

According to my analysis of his emotions,

**[04:23]** ---

I determine that the observed had no  
intention of harming Hattori Junko.

**[04:30]** ---

You can read minds?

**[04:32]** ---

I can only analyze emotions.

**[04:34]** ---

What do you think, Headmaster?

**[04:39]** ---

Eh, if she was healed, then whatever.

**[04:42]** ---

And the observer?

**[04:45]** ---

I'm told you're to be a demon lord one day.

**[04:53]** ---

I'm sure you'll one day be

**[04:55]** ---

an infamous criminal,  
mass murderer, or something.

**[04:57]** ---

Probably start a war, too.

**[05:00]** ---

But right now, you're my student.

**[05:02]** ---

He's sure jumping to conclusions.

**[05:04]** ---

In order to stop trouble before it happens,

**[05:07]** ---

I requested that the government assign someone  
for your protection and observation.

**[05:12]** ---

Then does that mean

**[05:13]** ---

I'll be under observation twenty-four hours a day?

**[05:20]** ---

Excuse us.

**[05:23]** ---

You should think of this as the  
school looking out for you.

**[05:26]** ---

I wouldn't be surprised if a hot-headed student

**[05:28]** ---

decided to murder you at some point.

**[05:31]** ---

Well, I guess I did kind of cause  
two big incidents in one day...

**[05:35]** ---

Could you tell me what happened  
to you in detail?

**[05:41]** ---

Let's see... In the classroom,

**[05:43]** ---

I put all my strength into taking hold  
of her wooden sword.

**[05:46]** ---

And when I did,

**[05:48]** ---

I felt this huge burning lump of power in my hand...

**[05:52]** ---

I see.

**[05:53]** ---

And after that,

**[05:55]** ---

I suddenly remembered what had happened in the classroom.

**[05:58]** ---

And I thought that, with that ability, I could defend myself, even weaponless.

**[06:02]** ---

But the amount of energy kept getting bigger and bigger...

**[06:07]** ---

Sai, what is magick?

**[06:10]** ---

Magick is the ability to control the mana coursing through the air.

**[06:15]** ---

A power plant in the capital's center

**[06:18]** ---

injects energy directly into the earth,

**[06:20]** ---

where it resonates with the mana in the air.

**[06:22]** ---

You really are an honor student.

**[06:24]** ---

You gave the textbook definition!

**[06:25]** ---

Is that meant to be a compliment?

**[06:27]** ---

Basically, your ability to use mana is so great, you can't control it very well.

**[06:32]** ---

It never felt like that...

**[06:35]** ---

It doesn't really matter either way.

**[06:37]** ---

That's what's going on, so that's that.

**[06:39]** ---

After all, you are a demon lord.

**[06:41]** ---

Everyone's calling me a demon lord!

**[06:43]** ---

Here's your student handbook.

**[06:45]** ---

Due to all the commotion, I forgot to give it to you.

**[06:50]** ---

You can communicate with people  
just by thinking of them.

**[06:53]** ---

It's telepathy.

**[06:55]** ---

I wonder if this is how everyone knew  
about me instantaneously.

**[06:59]** ---

If you ever feel like dying, give me a call right away.

**[07:02]** ---

I'd like to preserve your corpse as quickly as possible.

**[07:04]** ---

I refuse!

**[07:14]** ---

That was a long day...

**[07:18]** ---

You don't get tired?

**[07:19]** ---

I don't.

**[07:21]** ---

It kind of bothers me, you just  
standing there and staring at me...

**[07:25]** ---

Then please order me to do something.

**[07:28]** ---

It's late, so I'm just going to sleep,  
and I'll shower in the morning.

**[07:32]** ---

You should sleep, too.

**[07:33]** ---

I see.

**[07:35]** ---

Good night.

**[07:48]** ---

What's going on?

**[07:50]** ---

Um...

**[07:51]** ---

Yes?

**[07:51]** ---

It's gonna be hard to sleep if you lie there.

**[07:54]** ---

I see.

**[07:55]** ---

Thinking about having a girl so close

**[07:59]** ---

stimulates you in such a way

**[08:02]** ---

that you can't help but be sexually aroused?

**[08:04]** ---

D-Don't read my emotions.

**[08:07]** ---

I was just kidding.

**[08:09]** ---

I'll sleep over there.

**[08:17]** ---

You sure you're okay there?

**[08:18]** ---

Yes. Good night.

**[08:28]** ---

Um...

**[08:29]** ---

Yes?

**[08:30]** ---

Are you teasing me?

**[08:31]** ---

A little.

**[08:33]** ---

Are you having fun?

**[08:34]** ---

A little.

**[08:35]** ---

That's great...

**[08:36]** ---

Yes.

**[08:39]** ---

I-I don't get it.

**[08:44]** ---

I didn't get enough sleep at all...

**[08:46]** ---

This morning, everyone in the  
boy's dorm was talking about it.

**[08:49]** ---

They were saying that the demon lord  
brought his mistress to bed.

**[08:52]** ---

That's enough. I can pretty much guess the rest.

**[09:02]** ---

You're Sai Akuto, aren't you?

**[09:06]** ---

You're...

**[09:08]** ---

I'm the head of the girl's dorm,

**[09:11]** ---

Etou Fujiko.

**[09:14]** ---

The head of the girl's dorm...

**[09:16]** ---

It looks like you had quite the time last night.

**[09:18]** ---

Last night? Oh, there's a really good reason...

**[09:21]** ---

I know.

**[09:24]** ---

I heard everything from Korone.

**[09:27]** ---

Korone told you?

**[09:28]** ---

When I went to return Soga Keena's clothing,

**[09:31]** ---

I explained to the dorm head  
everything that happened last night.

**[09:35]** ---

I see.

**[09:38]** ---

I feel much better after meeting you in person.

**[09:41]** ---

I can't believe you'll be a demon lord in the future.

**[09:46]** ---

If there's anything you need help with,

**[09:48]** ---

feel free to contact me any time.

**[09:50]** ---

Anyway, it was nice meeting you.

**[09:53]** ---

Y-You're pretty amazing,

**[09:55]** ---

having the school's number one idol  
come and talk to you like that!

**[10:00]** ---

She's the first person to understand  
me since I arrived at this school!

**[10:07]** ---

Soga's absent again.

**[10:11]** ---

Also Hattori is absent today.

**[10:15]** ---

I hear he used a dirty trick to take out the class rep.

**[10:17]** ---

And now he's brought this cute Liladan just to show off.

**[10:21]** ---

I'm so jealous...

**[10:23]** ---

No. I mean, I can't believe how much  
of a demon lord he is.

**[10:25]** ---

My life sucks.

**[10:29]** ---

Okay, that's it for class.

**[10:31]** ---

All of you, be sure to review.

**[10:33]** ---

Okay!

**[10:34]** ---

Where are you headed?

**[10:36]** ---

The bathroom.

**[10:46]** ---

Etou Fujiko...

**SIGN** Etou Fujiko

**[10:49]** ---

There she is!

**SIGN** Sai Akuto

**[11:00]** ---

Thanks for everything earlier.

**[11:01]** ---

I know it's rude to ask,

**[11:03]** ---

but I was hoping you'd help me out with something...

**[11:06]** ---

What is it?

**[11:07]** ---

I'd like to make up with Hattori,

**[11:10]** ---

but I think if I went to see her myself,  
there'd be nothing but trouble.

**[11:14]** ---

Oh, if that's all you need, I'll gladly help.

**[11:19]** ---

Thank you very much!

**[11:20]** ---

Anyway, come alone to the  
Back Mountains during lunch.

**[11:24]** ---

Alone?

**[11:27]** ---

I don't think Korone, as an observer,

**[11:30]** ---

would let me see you, given how you  
constantly get yourself into trouble.

**[11:34]** ---

But I don't think I can ditch her so easily...

**[11:38]** ---

If you deactivate her,  
I don't think you'll have any problems.

**[11:42]** ---

Deactivate her? That's possible?

**[11:44]** ---

Oh, you didn't know?

**[11:48]** ---

Liladan can be shut down by pulling their tails.

**[11:52]** ---

Th-Their tails?

**[12:04]** ---

This is where the Back Mountains are.

**SIGN** Around here!

**[12:07]** ---

Why are you going there, anyway?

**[12:09]** ---

People try to stay away because  
monsters appear pretty often.

**[12:12]** ---

Oh, I just heard someone talking about them.

**[12:15]** ---

As you can see, people are always watching me.

**[12:19]** ---

I thought I could kind of relax over there,  
so I figured I'd check them out.

**[12:23]** ---

I'll go with you!

**[12:25]** ---

I want to be alone. Sorry.

**[12:28]** ---

I'll be going with you,

**[12:30]** ---

so I don't think being alone will be possible.

**[12:32]** ---

I already realize that.

**[12:34]** ---

Oh, I get it!

**[12:36]** ---

I see what's going on!

**SIGN** Someone's getting laid

**[12:38]** ---

Sorry, I didn't get what was happening.

**[12:39]** ---

No, that's not really-

**[12:40]** ---

No, really...

**[12:41]** ---

W-Wait!

**[12:42]** ---

No, really...

**[12:42]** ---

I said that's not it!

**[12:44]** ---

No, really...

**[12:46]** ---

It'll be my first time, so don't be too rough, 'kay?

**[12:50]** ---

I told you to stop making jokes like that!

**SIGN** Around here!

**[12:54]** ---

This should be it...

**[12:56]** ---

Nothing's going very well for you, is it?

**[12:59]** ---

Ever since you arrived,

**[13:01]** ---

I think half of it could be attributed to you.

**[13:03]** ---

You think so?

**[13:05]** ---

I guess this is the start of the Back Mountain area.

**[13:09]** ---

Looks that way.

**SIGN** Monster Warning

**[13:21]** ---

I have to find her tail.

**[13:31]** ---

A little further...

**[13:33]** ---

A little further...

**[13:42]** ---

Uh... I...

**[13:44]** ---

You're a complete pervert, aren't you?

**[13:51]** ---

Did you come all this way just to look at my panties?

**[13:54]** ---

N-No...

**[13:56]** ---

But anyway, I think someone  
just hit me or something...

**[14:00]** ---

That shouldn't be the case.

**[14:02]** ---

The disturbance in mana that I detected is over there.

**[14:07]** ---

There's a creature approaching.

**[14:09]** ---

It does not appear to be human.

**[14:23]** ---

A demon dog.

**[14:24]** ---

A dog that has transformed

**[14:26]** ---

due to mana absorbed into its body.

**[14:29]** ---

They may be breeding in this area.

**[14:33]** ---

I will eliminate it.

**[14:55]** ---

I'm going to shoot.

**[14:56]** ---

Please don't move!

**[14:57]** ---

Wai... Wai...

**[15:00]** ---

Wait a second!

**[15:18]** ---

I did it!

**[15:20]** ---

What did you do?

**[15:22]** ---

Based on what you said,

**[15:24]** ---

I thought I might be able to turn him back  
into a normal dog by removing the mana.

**[15:27]** ---

No mage has ever done that before.

**[15:32]** ---

I'll note this incident and report it.

**[15:36]** ---

Nevertheless, I am surprised.

**[15:38]** ---

Surprised?

**[15:39]** ---

You saved me.

**[15:41]** ---

You have hurt women, picked up and peeked at their underwear...

**[15:47]** ---

That has been your primary MO.

**[15:49]** ---

That's what you've decided to notice?!

**[15:52]** ---

Stay away, dog!

**[15:54]** ---

That voice...

**[16:02]** ---

I knew it was you, Soga Keena!

**[16:10]** ---

I didn't really believe it, but I guess she has the power of invisibility...

**[16:14]** ---

It seems that when she does, her mana also disappears.

**[16:18]** ---

I am a Liladan, and even I cannot trace her.

**[16:21]** ---

It appears she cannot erase her scent or anything she is wearing.

**[16:27]** ---

Now!

**[16:33]** ---

Sh-She really did shut down.

**[16:36]** ---

Have you been waiting?

**[16:38]** ---

N-No, I just deactivated Korone and...

**[16:43]** ---

If you pull her tail again, she'll reactivate.

**[16:46]** ---

She won't have any memories of what happened, so there shouldn't be a problem.

**[16:50]** ---

I see.

**[16:51]** ---

So about what you were saying...

**[16:53]** ---

Right.

**[16:55]** ---

It seems that a lot of rumors are going around about you and Hattori.

**[17:00]** ---

I just think things are getting worse...

**[17:05]** ---

Oh, I'm sorry. Hattori is a stubborn girl.

**[17:10]** ---

I'll tell her that you want to see her.

**[17:14]** ---

I think if it comes from me,  
she won't be quite so on guard.

**[17:18]** ---

Thank you.

**[17:19]** ---

For some reason, no matter what I do,  
things just turn out poorly...

**[17:23]** ---

I heard about your desire to be on cleaning duty.

**[17:26]** ---

I didn't know it was that sort of work.

**[17:31]** ---

I just wanted to do something  
to help the school.

**[17:35]** ---

How about being on the  
disciplinary committee?

**[17:38]** ---

Disciplinary committee?

**[17:40]** ---

There's nothing strange about it, right?

**[17:43]** ---

It's just like it sounds.

**[17:45]** ---

You make sure students aren't doing anything bad.

**[17:48]** ---

No one wants to do it, so the student council  
is having a hard time.

**[17:51]** ---

I see. Then I'll definitely help out.

**[17:54]** ---

I'll tell the student council, to ensure  
they don't get any strange ideas.

**[17:59]** ---

Sorry for making you help me out so much.

**[18:01]** ---

Also...

**[18:09]** ---

This is magickal medicine.

**[18:11]** ---

Magickal medicine?

**[18:13]** ---

Those that take it can understand each other's feelings.

**[18:17]** ---

All you have to do is

**[18:19]** ---

put it in this and shoot it into Hattori  
and yourself, and it'll activate.

**[18:24]** ---

But if you use medicine...

**[18:27]** ---

Well, yes. But you know how it's been so far,

**[18:31]** ---

and I thought it'd be best to have a backup plan.

**[18:36]** ---

In that case, I'll hold on to it for now.

**[18:39]** ---

Anyway, I hope everything works out for you.

**[18:41]** ---

Have a good day.

**[18:43]** ---

She came all the way out here alone for me!

**[18:56]** ---

You really like looking at panties, yes?

**[18:59]** ---

Oh... Um, not really.

**[19:01]** ---

Thank god. She didn't notice.

**SIGN** Soga Keena

**[19:04]** ---

This seems to be Soga Keena's.

**[19:07]** ---

Why did she leave it here?

**[19:14]** ---

I've seen that jewelry before.

**[19:20]** ---

That was Soga Keena? No way.

**SIGN** Nope

**[19:36]** ---

Save me!

**[19:41]** ---

Wait!

**[19:42]** ---

You'll see me naked if I move!

**[19:44]** ---

Yeah, but...

**[19:46]** ---

K-Korone!

**[19:51]** ---

I think it is obvious that you just attempted to molest her.

**[19:54]** ---

I must report this to the government.

**[19:56]** ---

I-I admit that it could look that way, but...

**[19:59]** ---

Can't you say something?

**[20:01]** ---

Say what?

**[20:02]** ---

You know, that I didn't do anything!

**[20:04]** ---

If I say something, could you do something for me?

**[20:06]** ---

Huh?

**[20:07]** ---

Could you do something for me?!

**[20:08]** ---

Since you're a minor,  
you'll be placed in protective custody.

**[20:11]** ---

Based on my judgment, you may be sent  
to a juvenile correctional facility.

**[20:14]** ---

Okay! I'll do whatever!

Just testify to what happened!

**[20:18]** ---

In that case, I held on to him myself!

**[20:23]** ---

I've been cleared of all charges!

**[20:26]** ---

Thank god...

**[20:27]** ---

So about what I was asking...

**SIGN** Nope

**[20:31]** ---

Can we be friends?

**[20:35]** ---

What?

**SIGN** Women's Bath

**[20:42]** ---

It wasn't just once, but twice...

**SIGN** Etou Fujiko

**[20:50]** ---

Etou?

**[20:52]** ---

Are you feeling okay?

**[20:54]** ---

I'm fine now.

**[20:56]** ---

Did you miss school because of what happened with that transfer student?

**[21:01]** ---

Actually, that's exactly what happened.

**[21:04]** ---

He told me he wanted to see you alone.

**[21:08]** ---

What?

**[21:09]** ---

He asked me to talk to you for him.

**[21:13]** ---

Why would he ask you to do that?

**[21:15]** ---

He kind of threatened me and made me do it.

**[21:18]** ---

But if you really don't want to talk to him, I'll have to tell him no-

**[21:22]** ---

If I did that, you'll get involved, too!

**[21:25]** ---

I'll go see him!

**[21:26]** ---

I was just thinking of going and settling things with him myself.

**[21:29]** ---

Then I'll talk to you later.

**[21:32]** ---

So, that went well.

**[21:37]** ---

Looks like I'll be able to profit here, barely having to do a thing.

**[21:41]** ---

You're at it again, huh?

**[21:44]** ---

Come on, all you do is lecture me.

**[21:46]** ---

You don't listen to anything I say, anyway.

**[21:49]** ---

So what are you planning this time?

**[21:53]** ---

It won't be much longer before the future  
demon lord becomes my slave.

**[21:57]** ---

Watch me,

**[21:59]** ---

Brother.

**SIGN** Next Time:

**SIGN** The Upperclassman Who's A Bit Scary

---

Revision #1

Created 2026-02-04 23:39:30 UTC by whimsee

Updated 2026-02-04 23:39:31 UTC by whimsee